

中央电视台教育节目用书

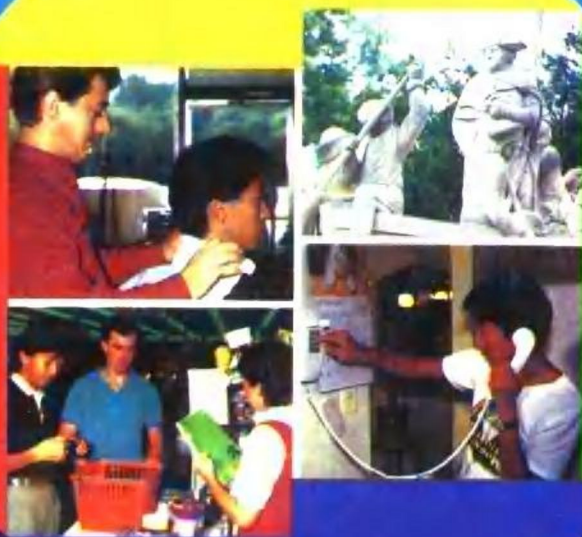
夏祖燧 吴景棠 改编

FIRST STEP ABROAD

贝立兹

生活美语会话

(上)



外语教学与研究出版社

元亨利贞国际实业股份有限公司

中央电视台教育节目用书

夏祖燧 吴景棠 改编

贝立兹生活美语会话

First Step Abroad

上册

外语教学与研究出版社

元亨利贞国际实业股份有限公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-1995-718

图书在版编目(CIP)数据

贝立兹生活美语会话/夏祖煜、吴景棠改编. —
北京:外语教学与研究出版社, 1995. 10
ISBN 7-5600-1029-6

I. 贝… II. ①夏… ②吴… III. 英语-口
语-教材 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 15457
号

Original material: C. ITOH & CO., LTD
and THE BERLITZ SCHOOLS OF LAN-
GUAGES (JAPAN) INC.

This edition: FORWARD INTERNATIONAL
BUSINESS CORP. and FOREIGN LAN-
GUAGE TEACHING AND RESEARCH
PRESS

First edition 1995

本节目由元亨利贞国际实业股份有限公
司提供 本版由元亨利贞国际实业股份
有限公司、外语教学与研究出版社合作出
版 1995 年第一版

元亨利贞 国际实业

贝立兹生活美语会话
FIRST STEP ABROAD

改编: 夏祖煜 吴景棠

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

清华大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/16 40 印张

1995 年 10 月第 1 版 1995 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1—50 000 套

ISBN 7-5600-1029-6/G·451

全套(二册)定价: 39.80 元

Licensed for sale in the People's Republic
of China only. Not for export.

只限中华人民共和国境内销售 不供出口

前言

随着我国经济上的飞速发展,对外交往日益增多,这使得英语成为中国走向世界,世界了解中国的必不可少的工具。这一形势对英语教学提出了新的要求。传统的教材按部就班,循序渐进,虽能使学习者打下良好基础,但要想较好的运用一门外语,则耗时甚多,不能满足那些时间少、工作紧张,想学了英语就能说、就能用的人的要求。他们需要实用、速成的教材。《贝立兹生活美语会话》(《First Step Abroad》)就是这样一种能满足他们的这一要求的大型系列教材。

为什么叫《贝立兹生活美语会话》

贝立兹语言学校是在国际上享有百年盛誉的语言学校,以速成学习外语而著称于世。

1878年,德籍语言学家贝立兹接任 Warner Politechnic 大学的校长,同时兼任法语和德语的教师。在其因病须住院时,他将部分法语课委任给新录用的法籍教师。可是不久,他就接到了来自学生的抱怨,因为这位新老师竟连一句英语都不懂。

6周后,当贝立兹病愈出院,返校时,最令他惊讶的是:学生们正用法语愉快地交谈。贝立兹恍然大悟不觉大叫:“就是如此!”原来这些学生所被迫使用的方法,和幼儿学习母语同出一辙,即:学生们在教室里所听的、说的、反复记忆的,全部都是所要学习的语言,而如语法等概念都在不知不觉中自然融会贯通。贝立兹将此发现加以研究,并不断改良教法,进而设立了贝立兹语言学校,其基本精神就是“迅速满足学习者的特殊需求”。他的成果不久就引起全球各国的瞩目,而贝立兹语言学校也从此急剧拓展。

迄今,贝立兹语言学校的学生总数已超过3千万人,分校亦多达260多所。如英国温莎公爵、球王贝利等都曾在贝立兹语言学校学习。

贝立兹语言学校的成功,实际上是其语言教学法的成功。而伊藤忠商事正是看中了这一点,与其合作,拍摄了这部教学片。

本教材的特点

本教材是由贝立兹语言学校与日本最大的商社——伊藤忠商事出巨资5亿日元在美国实地拍摄的一部多媒体美语教学片。其主要特点是:

(一)权威性:本教材由贝立兹语言学校具有丰富教学经验的教授编写,由美国好莱坞演员演出。大陆版由北京外国语大学夏祖焯教授和北方交通大学吴景棠教授联合改编。

(二)科学性:摆脱冗长的课文,代之以精悍的课文,再配合精心设计、紧扣课文而又切合中国人需要的练习,通过看、听、说,一气呵成的学习步骤,使学习者迅速掌握语言并熟练运用。

(三)实用性:课文内容依据一位外国人初到美国工作生活时所可能遇到的种种生活琐事,如找公寓、交房租、看病、外出吃饭等而编写,学习者学习到的语言,即生活中所使用的语言。绝无学

与用脱节的现象。通过学习英语,同时也较好地认识了美国社会生活的各个方面。就此一端而言,教材充分体现了贝立兹各个语种教材系列的传统优点,贴合现代学习者的需要。由于场景及语言亦庄亦谐,情趣真实,生活感丰富,既能教会语言内容,又能抓住学习者的注意力,收到事半功倍之效。

(四) 易学性:学习态度要严谨,但学习心情要轻松。为了缓解学习压力,并达到易学易记的效果,本教材的重要部分均采用景深、怡情的画面,选用柔和、慢调的音乐与之配合。同时短小精悍的课文,极易满足学习者的成就感,从而促进其学习热情。每讲长 15 分钟,无论工作、学习多么紧张的学习者每天也能抽出时间学习。

(五) 代表性:为使学习者捕捉到具有代表性的印象和风情,体验到美国的民习风俗、社交环境,本教材不光邀请好莱坞演员演出,甚至对于对话场所及其背景均经过周密选择。

本教材的另一大特点是,为充分发挥贝立兹教学法的优势,在改编时,也同时选择和课文相类似的场面,全部实景拍摄,让主持老师从椅子上站起来,从黑板前走出来,进入实地讲解。这是与以往的电视教学片不同的尝试,相信学习者会有耳目一新之感。

本教材的内容

本教材是一部多媒体的教学片,包括教材、录像带和录音带。

教 材	30 讲	30 讲全部有录音,其中 20 讲有录像
录 音 带	30 讲	与教材对应
录 像 带	25 讲	全部 25 讲在中央台播出,其中 5 讲复习课没有文字和录音

教材的主要内容是: DIALOGUE、Key Sentences、Action Questions、Related Vocabulary and Phrases、Role Play、Exercises、In Your Own Words、Cultural Information and Key to Exercises, 主要部分配有中文译文。

由于本教材是由日本公司投资拍摄,其主角是日本人,内容也有许多和日本有关的内容,请读者谅解。好在作为东方人学习英语,如何掌握美国生活特点,避免误会与尴尬,我国学习者是与日本学习者有许多共通之处的。加之为更好地适应中国人初次旅美的实际需求,改编者虽无法改动原课文,但在编制解释和练习及拍摄场景画面中注入了不少心血,极大地丰富了实用的内容。通过学习者的体会与研习,可补原教材的不足,收到更大的效果。

编 者
一九九五年十月

电视片工作人员名单

策	划	李朋义	龙又麟
改	编	夏祖燧	吴景棠
撰稿、主持	演	林 岩	
导	像	王峻京	田 勇
摄	工	张玉健	
美	辑	王 光	
编	音	宋海峰	
录	记	蔡南松	
场	任	陈 楠	
制片主任	编	徐秀芝	王敬群
责任编辑	辑	许春健	
监	制	冯存礼	段炯海

List of Characters

(人物表)

Main Character:

主角人物:

Hiroyuki Yagi
八木浩之

Hiroyuki Yagi works for Tsuda Corporation, a Japanese manufacturer with plants in the United States. He is a supervisor for Tsuda's New Jersey plant and is going to be living in the United States for about five years.

八木浩之任职于津田股份有限公司——一家在美国设有工厂的日本制造商。他是津田公司在新泽西工厂的驻厂代表，打算在美国居住 5 年左右。

Supporting Characters:

配角人物:

(in order of appearance)

(按出场序)

Bob Fallon

Hiro's co-worker and friend
浩的同事、朋友

Alan Wayne

Hiro's landlord
浩的房东

Peggy Dunny

A friend of Bob's
Bob 的朋友

Ed Dorkins

A co-worker of Hiro's
浩的同事

Brian Lieberman

A friend of Hiro's
浩的朋友

Jane Cranshaw

A friend of Hiro's
浩的朋友

Mike Cranshaw

Jane's husband
Jane 的丈夫

Perry

Hiro's barber
浩的理发师

John

A customer at the barber shop
一名在理发店的顾客

Gerry Franchise

A neighbor of Hiro's
浩的邻居

Jacqueline Holt

A nurse in Dr. Smothers office
Smother 医生的护士

Dr. Joyce Smothers

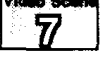
Hiro's doctor
浩的医生

Al Wright

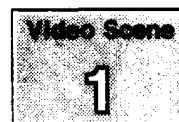
A party guest
宴会中的一位来宾

Contents

目 录

List of Characters	1
DIALOGUE 1 Looking for an Apartment 找公寓 	1
DIALOGUE 2 Paying with Travelers Checks 用旅行支票付款 	19
DIALOGUE 3 Paying the Rent 付房租 	38
DIALOGUE 4 Opening a Bank Account 在银行开户	59
DIALOGUE 5 Starting a Conversation 开始对话 	77
DIALOGUE 6 Complaining to a Neighbor 向邻居提意见	92
DIALOGUE 7 Asking about a Car Pool 询问关于汽车合用小组的事 	110
CULTURAL HINTS 1 “Transportation”	125
DIALOGUE 8 Getting a Traffic Ticket 收到交通违章罚款通知单	128
DIALOGUE 9 Using Valet Parking 利用代客停车服务 	146
DIALOGUE 10 Taking Friends Out to Dinner 请朋友出去吃晚饭 	161
DIALOGUE 11 Charging the Tip 签付小费 	181
DIALOGUE 12 Getting a Haircut 理发 	198
DIALOGUE 13 At the Pool 在游泳池 	220
CULTURAL HINTS 2 “Physical Fitness”	238
DIALOGUE 14 Using a Coin Laundry 使用投币洗衣店 	241
DIALOGUE 15 Having Something Fixed 去修理东西 	262
Vocabulary And Expressions	282

DIALOGUE 1 – Looking for an Apartment



Hiro's friend, Bob, is helping him find an apartment.

(Hiro and Bob are in a drugstore.)

Bob: Just a second. I want to get the Sunday newspaper.

Hiro: The Sunday newspaper? But it's only Saturday night.

Bob: The Sunday newspaper comes out on Saturday night. I want to see how the Lions did. Oh, you should check the real estate section. The apartments are here.

Hiro: Isn't it better to go to an agent?

Bob: No. Agents are too expensive. Most apartments aren't listed with agents. They're usually listed in the newspaper.

Hiro: I want a furnished apartment.

Bob: Oh, yes. That's best for you.

Hiro: I don't understand this. What does "cls" mean?

Bob: It means closet. This one has large closets. This looks like a good deal.

Hiro: Yes, but it has three bedrooms. I'm looking for a one-bedroom apartment.

Bob: That's very small for America, Hiro.

对话 1 —— 找公寓

浩的朋友鲍勃正在帮他找公寓（住处）。

（浩和鲍勃在一家药房里。）

鲍勃： 等一等，我想买一份周日的报纸。

浩： 周日的报纸？现在可才是周六的晚上啊。

鲍勃： 周日的报纸总是周六晚上出的。我想看看芝加哥狮子队打得怎么样。噢，你应当看看房地产版，公寓广告在那儿。

浩： 找一个代理商是不是更好一点？

鲍勃： 不，找代理商太贵了。大多数的公寓不属于代理商经营，它们通常都在报纸上登广告。

浩： 我想找一套带家具的公寓。

鲍勃： 对，这样对你最合适了。

浩： 这个字我不明白，“cls”是什么意思？

鲍勃： 是壁橱的意思。这套房间里有大壁橱，看去挺划得来的。

浩： 是的，可是它一共有三间卧室。我可想找个一间卧室的公寓。

鲍勃： 浩，对美国人来说那可太小了。

词语注解

1. look for something: 寻找某物。
2. apartment [ə'pɑ:tmənt] *n.* 一套住房, 常是在一幢较大的楼房里, 犹如我国的“单元住房”。过去译为“公寓”, 现在仍沿用。
3. drugstore ['drʌg, stɔ:] *n.* 由美国过去的药房变化而来, 现在除售成药并配制简单方剂外, 一般更多地售卖一些化妆品、洗涤用品、卫生用品、报纸杂志及畅销书, 以及有时有小食品、软饮料及冰淇淋等, 实际上是一种杂货店。
4. Sunday newspaper ['sʌndɪ 'nju:spəpə] *n.* 一般报纸在星期日增加篇幅, 除有各种专栏、专版以外, 还有大量的广告。
5. the Lions [ðə 'laɪənz] *n.* 美式足球(橄榄球)的芝加哥队, 称为狮队。美国凡参加全国级比赛的各地球队, 包括篮球队、棒球队、足球队及冰球队, 均起这一类比较响亮的名字, 如: Hornets (黄蜂队)、Falcons (鹰队)、Laker (湖人队) 等。
6. come out: (报纸、杂志、书等) 出来, 发行。
7. how someone did: 某人干得怎么样。这里指狮队球打得如何。
8. check [tʃek] *v. t.* 检查一下, 看一下。
9. real estate ['ril ə'stet] *n.* 房地产, 不动产。
10. section ['sekʃən] *n.* (报纸的) 版, 专页。
11. agent ['edʒənt] *n.* 代理商, 经纪人。在美国, 房地产商、广告商、代理旅游购票组团业务者, 及代替作家、演员等联系出版、演出等事务者均称为 agent; 其商行称为 agency。
12. expensive [ɪk'spensɪv] *adj.* 昂贵的, 花费大。
13. list [lɪst] *v. t.* 列入表格, 依次刊登。
listed companies 股票在交易所上市的公司。
Is he listed in the telephone book? 他的名字电话号码本上有没有?
14. usually ['ju:ʒʊəli] *adv.* 通常是, 经常是。形容词是 usual。
usually 比 often 更经常, 已成为惯例, 但比 always (总是) 的程度要轻一些, 并不是百分之百或无例外地这样做。例如:
We usually pay by check. So we don't carry much cash about. 我们通常都用支票付款, 所以不随身带很多钱。
Most people usually use credit cards now. 现在大多数人照例使用信用卡了。
15. furnish ['fɜ:nɪʃ] *v. t.* 为住房置备家具。
a furnished apartment 指备有家具一起出租的一套住房。
16. closet ['kləʊzɪt] *n.* 壁橱。
17. a good deal [ə 'gʊd 'dɪl]: 一笔划得来的交易。deal 在这里是“交易, 买卖”的意思,

与数量词 deal 意思不同。

18. a one-bedroom apartment: 一套一间卧室的房子。

注意“数目 + 名词”用作形容词定语时,中间常加短横,如 a one-parent family 单亲家庭, a four-door sedan 四门轿车。

19. That's very small for America: 这里介词 for 的含意是“对……来说”。意思是说日本人习惯于住房的间数较少,而美国人习惯于住房的间数较多。

Key Sentences

1. Bob is helping Hiro (to) find an apartment.
Bob is showing Hiro around town.
2. I want to get the Sunday newspaper.
I want to get some cigarettes.
I want to get a ball pen.
I want to find an apartment.
3. I don't understand this.
I don't need this.
I don't smoke.
I don't like hot dogs.
4. I'm looking for a one-bedroom apartment.
I'm looking for a parking place.
I'm looking for a lunch room.
I'm looking for a post office.
5. Isn't it better to go to an agent?
Isn't it better to take a bus?
Isn't it better to telephone her?
Isn't it better to look for it in a supermarket?
6. What does "cls" mean?
What does "apt" mean?
What does "din rm" mean?
What does "kit" mean?

Action Questions

Ask and answer the following questions in pairs. Then change roles:

1. What are the names of the two men talking to each other?
2. What are they doing?
3. Where are they?
4. What does Bob want to do?
5. What day of the week is it?
6. Is it morning or evening?
7. Who wants the real estate section?
8. What kind of apartment is Hiro looking for?
9. How many bedrooms does Hiro want?
10. What does Bob think?

Related Vocabulary and Phrases

- | | |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1. I want <u>a furnished house</u> . | 我想要一所带家具的房子。 |
| <u>an unfurnished house</u> | 我想要一所不带家具的房子。 |
| <u>a split-level house</u> | 我想要一幢阶梯式两层楼房。 |
| <u>a condominium</u> | 我想要一套大楼公寓（共管自建公寓）。 |
| <u>a townhouse</u> | 我想要一幢市区住房。 |
| <u>a ranch house</u> | 我想要一幢牧场式平房。 |
| <u>a cottage</u> | 我想要一所村舍式住房。 |
| | |
| 2. Is there <u>an agent's fee</u> ? | 要交代理人介绍费吗？ |
| <u>a security deposit</u> | 要交保证金（押金）吗 |
| | |
| 3. Does the place come with | |
| <u>air-conditioning</u> . | 那地方带空调吗？ |
| <u>parking place</u> | 那地方带停车处吗？ |
| <u>a dishwasher</u> | 那地方带洗碗机吗？ |
| <u>a washer and dryer</u> | 那地方带洗衣机和烘干机吗？ |
| <u>a large refrigerator</u> | 那地方带大的电冰箱吗？ |
| <u>walk-in closets</u> | 那地方带可进去人的壁橱吗？ |
| <u>a balcony</u> | 那地方带阳台吗？ |
| | |
| 4. Is this <u>a standard lease</u> ? | 这是标准的租约吗？ |
| <u>two year lease</u> | 这是两年的租约吗？ |
| | |
| 5. Is there <u>a school nearby</u> ? | 附近有学校吗？ |
| <u>a day-nursery nearby</u> | 附近有日托托儿所吗？ |
| <u>a post office nearby</u> | 附近有邮局吗？ |
| <u>a bank nearby</u> | 附近有银行吗？ |
| <u>a supermarket nearby</u> | 附近有超级市场吗？ |
| <u>a drugstore nearby</u> | 附近有药房吗？ |
| | |
| 6. What page does the | |
| <u>theater</u> section start on? | 影剧版从哪一页开始？ |
| <u>financial</u> | 财经版从哪一页开始？ |
| <u>living</u> | 生活版从哪一页开始？ |

travel
sports
real estate
entertainment

旅游版从哪一页开始?
体育版从哪一页开始?
房地产版从哪一页开始?
娱乐版从哪一页开始?

7. What page are the

obituaries on?
TV listings
foreign exchange rates
stock prices

讣告登在哪一页?
电视节目登在哪一页?
外汇汇率登在哪一页?
股票行情登在哪一页?

注释

1. house [haus] *n.* 住宅,常指一家人所住的一幢楼房或平房,与公寓 (apartment) 不同。
2. furnished / unfurnished: 带家具的 / 不带家具的。前者租金相对贵一些。
3. split-level ['split ,levl] house: 从断面看成阶梯式的两层楼房,多建在坡地上。
4. condominium [ˌkɒndə'mɪniəm] *n.* 过去是自己拥有自己的一套公寓的产权,共同雇人或委托公司管理的公寓楼房,现泛指公寓楼房中较宽大豪华的,常有庭院、游泳池等共用设备。简称 condo。
5. townhouse ['taʊn,haus] *n.* 一家人若在郊区有住房,在市区又有一套 (幢) 房子,视需要在两处房子往返各住一段时期,则城里的那幢房子叫 townhouse。
6. ranch [ræntʃ] house: 类似牧场上主要房舍的宽长的单层 (坡形房顶) 房子,多建在郊区,周围有宽敞的绿地。
7. cottage ['kɒtɪdʒ] *n.* 模拟村舍或茅舍的房子,较小而形状古朴,房间一般较少。
8. parking place: 供住户停放汽车的处所,可以是 parking lot (停车场) 或地下车库等。
9. refrigerator [re'frɪdʒə'retə] *n.* 电冰箱,简称 fridge。
10. walk-in closet: 大到人能走进放东西或找东西的壁橱。

a walk in display window 大型陈列橱窗,常与地面相平,顾客可以走进去看陈列的货物。

a walk-up apartment 没有电梯的公寓楼套房。

11. lease [lis] *n.* 租约。

sign a lease 签订租约。

12. nearby ['nɪr'baɪ] *adv.* 在附近。
13. day-nursery [de 'nɜ:səri] *n.* 日托托儿所。
14. supermarket ['supə'mɑ:kɪt] *n.* 超级市场,自选市场。
15. financial [faɪ'nænʃəl] *adj.* 金融的,财政的。

a financial center 金融中心。

financial department 财务处。

16. obituary [ə'bitʃuəri] *n.* obituaries *pl.* 讣告, 报纸上刊登的死者生平介绍。

17. foreign exchange rates: 外汇汇率, 外汇牌价。

18. stock prices: 股票行情, 股票价格。股票(证券)交易所是 stock exchange。

The Newspaper

The sports section.

The real estate section.

The want ads.

The entertainment section.